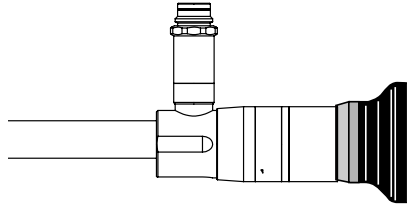


HASZNÁLATI UTASÍTÁS NAVODILA ZA UPORABO NÁVOD K POUŽITÍ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



Endoszkópok

Teleskopi

Optiky

Οπτικές

A4880A, A4881A, A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A,
A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A,
A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, A50372A, A50373A, A50374A, A8504, A8505,
A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A,
WA52006A, WA53000A, WA53005A, WA53010A

OLYMPUS

Splošne informacije

Namembnost

Teleskop za:

- endoskopsko diagnostiko in zdravljenje pri torakoskopskih in laparoskopskih posegih,
- minimalno invazivno endoskopsko nameščanje koronarnih obvodov in operacije mitralnih zaklopk.

Ta izdelek ni namenjen za uporabo v neposrednem stiku s srcem. Vedno se izogibajte neposrednemu stiku s katerim koli delom srca.

Teleskop za:

- endoskopsko diagnostiko in zdravljenje pri torakoskopskih in laparoskopskih posegih,
- minimalno invazivno endoskopsko nameščanje koronarnih obvodov in operacije mitralnih zaklopk,
- endoskopsko diagnostiko in zdravljenje v transanalni endoskopski mikrokirurgiji (TEM).

Ta izdelek ni namenjen za uporabo v neposrednem stiku s srcem. Vedno se izogibajte neposrednemu stiku s katerim koli delom srca.

Teleskop za endoskopsko diagnostiko in zdravljenje v torakoskopskih in laparoskopskih posegih z uporabo magnetne resonančne tomografije (ni na voljo v ZDA).

Ne uporabljate ga za noben drug namen.

Všeobecné informace

Použití.

Optika pro:

- endoskopickou diagnózu a ošetření při torakoskopických a laparoskopických zákrocích
- minimálně invazivní chirurgii mitrální chlopně a vytvoření aortokoronárních bypassů za použití endoskopu.

Tento výrobek není určen k použití v přímém kontaktu se srdcem. Zamezit vždy přímému kontaktu se srdcem.

Optika pro:

- endoskopickou diagnózu a ošetření při torakoskopických a laparoskopických zákrocích
- minimálně invazivní chirurgii mitrální chlopně a vytvoření aortokoronárních bypassů za použití endoskopu.
- endoskopickou diagnózu a ošetření v transanální endoskopické mikrokirurgii (TEM).

Tento výrobek není určen k použití v přímém kontaktu se srdcem. Zamezit vždy přímému kontaktu se srdcem.

Optika pro endoskopickou diagnózu a ošetření při torakoskopických a laparoskopických zákrocích při použití magnetické rezonance (neplatí pro USA).

Nepoužívat k jiným účelům.

Γενικές πληροφορίες

Χρήση του προϊόντος.

Οπτική για:

- την ενδοσκοπική διάγνωση και θεραπεία κατά τη διάρκεια θωρακοσκοπικών και λαπαροσκοπικών επεμβάσεων
- την ελάχιστα διεισδυτική χειρουργική επέμβαση μιτροειδούς βαλβίδας και για την εφαρμογή αορτοστεφανιαίων bypass με χρησιμοποίηση ενδοσκοπίου.

Το προϊόν δεν προβλέπεται για τη χρήση σε άμεση επαφή με την καρδιά. Αποφεύγετε πάντοτε την άμεση επαφή με την καρδιά.

Οπτική για:

- την ενδοσκοπική διάγνωση και θεραπεία κατά τη διάρκεια θωρακοσκοπικών και λαπαροσκοπικών επεμβάσεων
- την ελάχιστα διεισδυτική χειρουργική επέμβαση μιτροειδούς βαλβίδας και για την εφαρμογή αορτοστεφανιαίων bypass με χρησιμοποίηση ενδοσκοπίου.
- την ενδοσκοπική διάγνωση και θεραπεία στη διαπρωκτική ενδοσκοπική μικροχειρουργική (TEM).

Το προϊόν δεν προβλέπεται για τη χρήση σε άμεση επαφή με την καρδιά. Αποφεύγετε πάντοτε την άμεση επαφή με την καρδιά.

Οπτική για την ενδοσκοπική διάγνωση και για τη θεραπεία κατά τη διάρκεια θωρακοσκοπικών και λαπαροσκοπικών επεμβάσεων, κάνοντας χρήση μαγνητικών τομογραφιών (δεν ισχύει για τις ΗΠΑ).

Να μη χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Általános információ

Rendeltetés

Ez az endoszkóp a következőkre alkalmas:

- Thorakoszkópiás és laparoszkópiás alkalmazás során endoszkópiás diagnosztikára és kezelésre.
- Endoszkópia-asszisztált minimál-invazív artéria coronaria bypass grafthoz és mitrális billentyű műtéthez.

A termék a szívvel ne kerüljön direkt kontaktusba. Minden esetben kerülje a szív bármely részével való közvetlen érintkezést.

Ez az endoszkóp a következőkre alkalmas:

- Thorakoszkópiás és laparoszkópiás alkalmazás során endoszkópiás diagnosztikára és kezelésre.
- Endoszkópia-asszisztált minimál-invazív artéria coronaria bypass grafthoz és mitrális billentyű műtéthez.
- Transznazális endoszkópiás mikrosebészeti (TEM) endoszkópiás diagnosztikára és kezelésre.

A termék a szívvel ne kerüljön direkt kontaktusba. Minden esetben kerülje a szív bármely részével való közvetlen érintkezést.

MRI mellett alkalmazott thorakoszkópia és laparoszkópia során endoszkópiás diagnosztikára és kezelésre használható endoszkóp (az USA-ban nem kapható).

Egyéb célra nem használható.

A4880A , A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A, A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, A50372A, A50373A, A50374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A, WA52006A, WA53000A, WA53005A, WA53010A

A4881A

A8504, A8505, A8506, A8507

Uporaba v medicini

Ta izdelek se lahko uporablja le v zdravstvenih ustanovah. Uporablja ga lahko le izšolano medicinsko osebje.

OPOMBA!

Komplet navodil za uporabo

Komplet navodil za uporabo tega izdelka je sestavljen iz priročnika s specifičnimi navodili za uporabo (dobavljen skupaj z izdelkom) in sistemskega priročnika, poimenovanega »Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih« (dobavljen ločeno).

Če kateri od priročnikov manjka ali ga izgubite, se takoj obrnite na Olympus. Priročnika z navodili hranite na varnem, lahko dostopnem mestu.

OPOZORILO!

Priročnike za uporabo natančno preberite

Pred uporabo preberite ta priročnik, Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih in navodila za uporabo vse opreme, ki jo boste uporabljali med postopkom.

Nerazumevanje opozoril o nevarnosti, svaril in informacij, ki so podani v priročnikih, lahko privede do smrti, resnih poškodb ali škode na opremi.

Direktiva za medicinsko opremo (Evropa)

Ta izdelek je v skladu z direktivo 93/42/EEC o medicinski opremi.

Lékařské použití.

Tento výrobek smí být používán pouze v lékařských zařízeních vyškoleným lékařským personálem.

UPOZORNĚNÍ!

Sada návodů k použití.

Kompletní sada návodů k použití tohoto výrobku sestává z tohoto návodu, specifického pro výrobek (dodávaného společně s výrobkem) a ze „Systémového manuálu endoskopie firmy Olympus“ (dodávaného zvlášť), týkajícího se celého systému. Pokud by jeden z návodů chyběl, spojit se okamžitě se zástupcem firmy Olympus.

Uchovávat sadu návodů k použití na bezpečném, snadno přístupném místě.

VAROVÁNÍ!

Pročíst důkladně všechny návody k použití.

Před použitím důkladně pročíst tento návod k použití, Systémový manuál endoskopie firmy Olympus a návody k použití všech dalších vybavení, potřebných při zákroku. Nedostatečné pochopení varovných upozornění (Nebezpečí, Varování, Pozor) a dalších informací v těchto návodech může vést ke smrti nebo závažnému poranění pacienta nebo způsobit poškození vybavení.

Směrnice pro lékařské výrobky (Evropa).

Tento výrobek odpovídá směrnici 93/42/EEC pro lékařské výrobky.

Ιατρική χρήση.

Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον εντός ιατρικών εγκαταστάσεων από ειδικά καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Σετ οδηγιών χρήσης.

Το πλήρες σετ οδηγιών χρήσης για το παρόν προϊόν αποτελείται από τις συγκεκριμένες οδηγίες χρήσης του προκειμένου προϊόντος (συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης) και τις γενικές οδηγίες ενδοσκοπικής, που περιλαμβάνονται στο «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπικής της Olympus» (διατίθενται ξεχωριστά). Σε περίπτωση που θα έλλειπε μία από τις οδηγίες χρήσης να έρχεστε αμέσως σε επαφή με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus. Να φυλάσσετε το σετ οδηγιών χρήσης σε ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο μέρος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ανάγνωση με προσοχή όλων των οδηγιών χρήσης.

Προ της χρήσεως να διαβάσετε με προσοχή τις προκειμενικές οδηγίες χρήσης, το «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπικής της Olympus» και τις οδηγίες χρήσης των συσκευών/εργαλείων εξοπλισμού που χρησιμοποιούνται κατά την επέμβαση. Η ανεπαρκής κατανόηση των προειδοποιητικών επισημάνσεων (κίνδυνος, προειδοποίηση, προσοχή) που αναφέρονται στις σχετικές οδηγίες μπορεί να οδηγήσει στο θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς του ασθενή ή να προκαλέσει ζημιές στον εξοπλισμό.

Οδηγία περί ιατρικών προϊόντων (Ευρώπη).

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 93/42/EOK περί ιατρικών προϊόντων.



Orvosi használatra

E készüléket csak képzett egészségügyi személyzet használhatja egészségügyi intézményben.

MEGJEGYZÉS

Használati utasítások

A teljes használati utasítás-csomag tartalmazza a termékspecifikus használati utasítást (a készülékhez mellékelve) és a rendszerszintű használati utasítást, melynek címe „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” (külön szállítva). Ha bármelyik használati utasítás hiányzik vagy elveszett, azonnal lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével.

Tartsa a használati utasításokat jól hozzáférhető, biztos helyen.



VIGYÁZAT!

A használati utasításokat gondosan olvassa el.

Használat előtt olvassa el ezt a kézikönyvet, az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet és minden eszköz használati utasítását, melyeket az eljárás alatt használnak majd.

Az ezen használati utasításokban szereplő veszélyek, figyelmeztetések, óvatossági rendszabályok és információk elégtelen ismerete halálhoz, súlyos sérüléshez vagy készülékek károsodásához vezethet.



Orvostechnikai eszközökről szóló irányelv (Európa)

Ezen készülék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek.

Po dobavi

Takoj preverite

- Prepričajte se, da so v transportnem kovčku vsi spodaj naštetih kosi.
- Obmite se na predstavnika Olympusa ali na pooblaščen servisni center, če kateri od kosov manjka ali je poškodovan.

Vsečina

- Sterilizacijska kaseta za instrument A5990/WA05990A (ni za A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA5200A, WA52006A)
- Teleskop
- Navodila za uporabo

Razpakiranje

- Instrument vzemite iz embalaže. Embalaže ne uporabljajte za shranjevanje izdelka.
- Odprite pladenj za instrumente.
- Odstranite transportno varovalo pri okularju teleskopa.
- Vzemite teleskop s pladnja za instrumente.

Po obdrženi nástrojů

Okamžitá kontrola.

- Transportní bedna musí obsahovat všechny díly, uvedené v následujícím seznamu.
- Pokud jsou díly poškozeny nebo chybí, zavolat obchodního zástupce firmy Olympus nebo autorizované servisní středisko.

Obsah.

- Košík na nástroje A5990/WA05990A (pouze u A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A)
- Optiky
- Návod k použití

Vybalení.

- Vybalit nástroj. Obal nepoužívat k trvalému skladování.
- Otevřít košík na nástroje.
- Odstranit transportní zajištění na proximálním konci optiky.
- Vyndat optiku z košíku na nástroje.

Μετά την παραλαβή

Άμεσος έλεγχος.

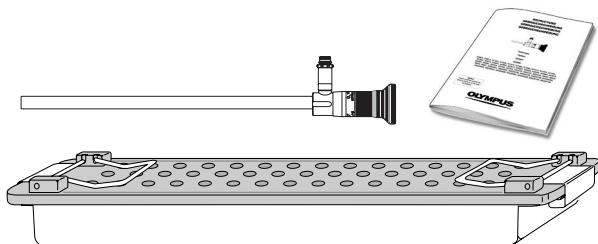
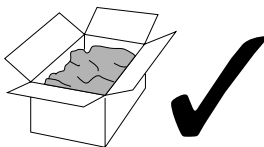
- Η συσκευασία της μεταφοράς πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα κάτωθεν αναγραφόμενα μέρη/τμήματα.
- Σε περίπτωση πρόκλησης βλαβών σε μεμονωμένα μέρη ή σε περίπτωση απόσπασης αυτών να έρχεστε σε επαφή με έναν αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο Service Center.

Περιεχόμενο.

- Κάλαθος AA5990/WA05990A με τα μέρη/τμήματα του εργαλείου (μόνο για A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A)
- Τηλεσκόπιο
- Οδηγίες χρήσης

Άνοιγμα.

- Να απομακρύνετε τον κάλαθο με τα μέρη/τμήματα του εργαλείου από το χαρτένιο κουτί. Το χαρτένιο κουτί να μη χρησιμοποιείται για τη διαρκή αποθήκευση.
- Στη συνέχεια να ανοίγετε τον κάλαθο.
- Να απομακρύνετε την προστασία της μεταφοράς που βρίσκεται στο εγγύς άκρο της οπτικής.
- Να εξαγάγετε την οπτική από τον κάλαθο.



A készülék átvételekor

Azonnali átvizsgálás

- Ellenőrizze, hogy a szállítmány az alább felsorolt valamennyi tételt tartalmazza-e.
- Ha bármelyik tétel hiányzik vagy sérült, lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

Tartalom

- A5990/WA05990A műszertálca (kivéve az alábbiakat: A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A)
- Endoszkóp
- Használati utasítás

Kicsomagolás

- Csomagolja ki a műszert. Ne használja a csomagolást állandó tárolásra.
- Nyissa ki a műszertálcát.
- Távolítsa el a szállítás alatti védőeszközt az endoszkóp proximális végéről.
- Vegye le az endoszkópot a műszertálcáról.

Terminologija

Teleskop A4880A, A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A, A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A, WA52006A.

- ① Konektor za svetlobni kabel
- ② Okular
- ③ Konektor quick-lock
- ④ Navoj okularja

Teleskop WA53000A, WA53005A, WA53010A.

- ① Konektor za svetlobni kabel
- ② Okular
- ③ Konektor quick-lock
- ④ Navoj okularja

Terminologie

Optika A4880A, A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A, A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A, WA52006A.

- ① Přípojka světlovodného kabelu
- ② Trychtýřový nástavec okuláru
- ③ Přípojka Quick-Lock
- ④ Závit okuláru

Optika WA53000A, WA53005A, WA53010A.

- ① Přípojka světlovodného kabelu
- ② Trychtýřový nástavec okuláru
- ③ Přípojka Quick-Lock
- ④ Závit okuláru

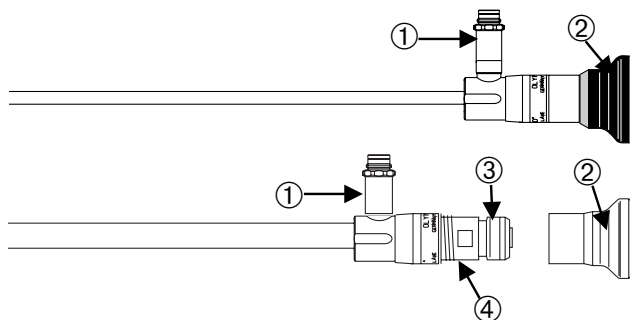
Ορολογία

Οπτική A4880A, A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A, A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A, WA52006A.

- ① Σύνδεση για το καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ② Προσοφθάλμιο άκρο
- ③ Σύνδεση Quick-Lock
- ④ Προσοφθάλμιο σπειρώμα

Οπτική WA53000A, WA53005A, WA53010A.

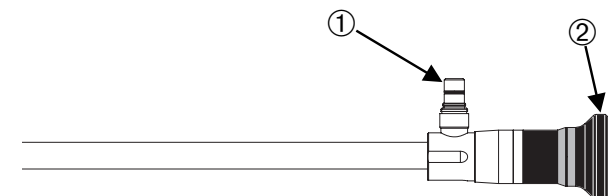
- ① Σύνδεση για το καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ② Προσοφθάλμιο άκρο
- ③ Σύνδεση Quick-Lock
- ④ Προσοφθάλμιο σπειρώμα



Terminológia

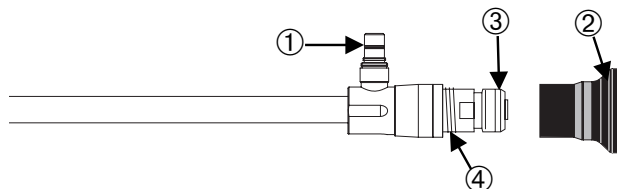
A4880A, A5182A, A5183A, A5187A, A5188A, A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A, A5282A, A5290A, A5291A, A5292A, A5294A, A5295A, A5296A, A5297A, A5298A, A5299A, A5372A, A5373A, A5374A, A50372A, A50373A, A50374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B, WA50373B, WA50374B, WA52005A, WA52006A endoszkóp.

- ① Fényforrás csatlakozó
- ② Okkulár sapka
- ③ Gyorszáras csatlakozó
- ④ Okkulár menet



WA53000A, WA53005A, WA53010A endoszkóp.

- ① Fényforrás csatlakozó
- ② Okkulár sapka
- ③ Gyorszáras csatlakozó
- ④ Okkulár menet



Tehnični podatki

Dimenzije

Zunanji premer

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5281A, A5282A, A5294A,
A5295A, A5296A, A5297A,
A5298A, A5299A, A8506,
A8507, WA50295L,
WA50296L, WA52005A,
WA52006A, WA53000A,
WA53005A, WA53010A10 mm
A4880A, A4881A, A5194A,
A5195A, A5196A, A5290A,
A5291A, A5292A, A5372A,
A5373A, A5374A, A50372A,
A50373A, A50374A, A8504,
A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B5.5 mm

Delovna dolžina

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5194A, A5195A, A5196A,
A5290A, A5291A, A5292A,
A5294A, A5295A, A5296A,
A5297A, A5298A, A5299A,
A5372A, A5373A, A5374A,
A50372A, A50373A, A50374A,
A8504, A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B300 mm
A4880A, A5281A,
A5282A, A8506, A8507230 mm
WA50295L, WA50296L430 mm
WA52005A, WA52006A460 mm
A4881A208 mm
WA53000A, WA53005A,
WA53010A310 mm

Technické údaje

Rozměry.

Vnější průměr

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5281A, A5282A, A5294A,
A5295A, A5296A, A5297A,
A5298A, A5299A, A8506,
A8507, WA50295L,
WA50296L, WA52005A,
WA52006A, WA53000A,
WA53005A, WA53010A10 mm
A4880A, A4881A, A5194A,
A5195A, A5196A, A5290A,
A5291A, A5292A, A5372A,
A5373A, A5374A, A50372A,
A50373A, A50374A, A8504,
A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B5.5 mm

Pracovní délka

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5194A, A5195A, A5196A,
A5290A, A5291A, A5292A,
A5294A, A5295A, A5296A,
A5297A, A5298A, A5299A,
A5372A, A5373A, A5374A,
A50372A, A50373A, A50374A,
A8504, A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B300 mm
A4880A, A5281A,
A5282A, A8506, A8507230 mm
WA50295L, WA50296L430 mm
WA52005A, WA52006A460 mm
A4881A208 mm
WA53000A, WA53005A,
WA53010A310 mm

Τεχνικά στοιχεία

Καταμετρήσεις.

Εξωτερική διάμετρος

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5281A, A5282A, A5294A,
A5295A, A5296A, A5297A,
A5298A, A5299A, A8506,
A8507, WA50295L,
WA50296L, WA52005A,
WA52006A, WA53000A,
WA53005A, WA53010A10 mm
A4880A, A4881A, A5194A,
A5195A, A5196A, A5290A,
A5291A, A5292A, A5372A,
A5373A, A5374A, A50372A,
A50373A, A50374A, A8504,
A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B5.5 mm

Εργασίμο μήκος

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5194A, A5195A, A5196A,
A5290A, A5291A, A5292A,
A5294A, A5295A, A5296A,
A5297A, A5298A, A5299A,
A5372A, A5373A, A5374A,
A50372A, A50373A, A50374A,
A8504, A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B300 mm
A4880A, A5281A,
A5282A, A8506, A8507230 mm
WA50295L, WA50296L430 mm
WA52005A, WA52006A460 mm
A4881A208 mm
WA53000A, WA53005A,
WA53010A310 mm

Műszaki adatok

Méretek.

Külső átmérő

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5281A, A5282A, A5294A,
A5295A, A5296A, A5297A,
A5298A, A5299A, A8506,
A8507, WA50295L,
WA50296L, WA52005A,
WA52006A, WA53000A,
WA53005A, WA53010A10 mm
A4880A, A4881A, A5194A,
A5195A, A5196A, A5290A,
A5291A, A5292A, A5372A,
A5373A, A5374A, A50372A,
A50373A, A50374A, A8504,
A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B5.5 mm

Munkahossz

A5182A, A5183A, A5187A,
A5188A, A5189A, A5191A,
A5194A, A5195A, A5196A,
A5290A, A5291A, A5292A,
A5294A, A5295A, A5296A,
A5297A, A5298A, A5299A,
A5372A, A5373A, A5374A,
A50372A, A50373A, A50374A,
A8504, A8505, WA50372B,
WA50373B, WA50374B300 mm
A4880A, A5281A,
A5282A, A8506, A8507230 mm
WA50295L, WA50296L430 mm
WA52005A, WA52006A460 mm
A4881A208 mm
WA53000A, WA53005A,
WA53010A310 mm

Optični sistem

Smer gledanja

A4880A, A5182A, A5187A,
A5194A, A5290A, A5294A,
A5281A, A5298A, A5372A,
A50372A, A8504, A8506,
WA50372B, WA53000A.....0°
A4881A, A5183A, A5188A,
A5195A, A5291A, A5295A,
A5282A, A5299A, A5373A,
A50373A, A8505, A8507,
WA50295L, WA50373B,
WA52005A, WA53005A.....30°
A5189A, A5196A, A5292A,
A5296A, A5374A, A50374A,
WA50296L, WA50374B,
WA52006A, WA53010A.....45°
A5297A, A5191A70°

Optický systém.

Zorný směr

A4880A, A5182A, A5187A,
A5194A, A5290A, A5294A,
A5281A, A5298A, A5372A,
A50372A, A8504, A8506,
WA50372B, WA53000A.....0°
A4881A, A5183A, A5188A,
A5195A, A5291A, A5295A,
A5282A, A5299A, A5373A,
A50373A, A8505, A8507,
WA50295L, WA50373B,
WA52005A, WA53005A.....30°
A5189A, A5196A, A5292A,
A5296A, A5374A, A50374A,
WA50296L, WA50374B,
WA52006A, WA53010A.....45°
A5297A, A5191A70°

Οπτικό σύστημα.

Οπτική κατεύθυνση

A4880A, A5182A, A5187A,
A5194A, A5290A, A5294A,
A5281A, A5298A, A5372A,
A50372A, A8504, A8506,
WA50372B, WA53000A.....0°
A4881A, A5183A, A5188A,
A5195A, A5291A, A5295A,
A5282A, A5299A, A5373A,
A50373A, A8505, A8507,
WA50295L, WA50373B,
WA52005A, WA53005A.....30°
A5189A, A5196A, A5292A,
A5296A, A5374A, A50374A,
WA50296L, WA50374B,
WA52006A, WA53010A.....45°
A5297A, A5191A70°

Optikai rendszer

Látószög

A4880A, A5182A, A5187A,
A5194A, A5290A, A5294A,
A5281A, A5298A, A5372A,
A50372A, A8504, A8506,
WA50372B, WA53000A.....0°
A4881A, A5183A, A5188A,
A5195A, A5291A, A5295A,
A5282A, A5299A, A5373A,
A50373A, A8505, A8507,
WA50295L, WA50373B,
WA52005A, WA53005A.....30°
A5189A, A5196A, A5292A,
A5296A, A5374A, A50374A,
WA50296L, WA50374B,
WA52006A, WA53010A.....45°
A5297A, A5191A70°

Kompatibilne komponente

OPOZORILO!

Nevarnost poškodb pacienta in/ali operaterja

Uporabite le kompatibilno opremo, ki je navedena v tem poglavju.

Če uporabljate drugačne kombinacije, prevzimate polno odgovornost.

Izdelki, ki so na trg prišli kasneje, so prav tako lahko kompatibilni. Za podrobnosti se obrnite na predstavnika Olympusa.

Kompatibilní komponenty

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění pacienta a/nebo uživatelé.

Používat pouze kompatibilní vybavení, uvedené v této kapitole.

Při použití jiných kombinací nástrojů nese uživatel plnou zodpovědnost.

Budoucí výrobky mohou být též kompatibilní. Ohledně bližších informací se zkontaktujte se zástupcem firmy Olympus.

Συνεργάσιμα εξαρτήματα

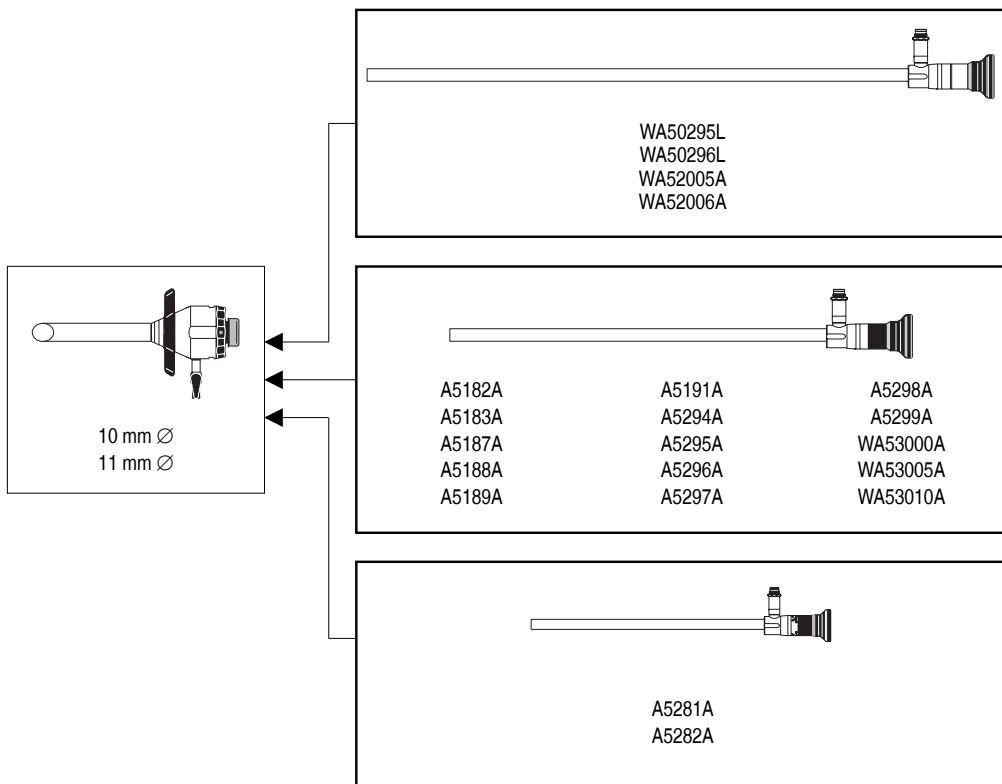
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού του ασθενή και/ή του χρήστη.

Να χρησιμοποιείτε μόνον τον συνεργάσιμο εξοπλισμό που περιγράφεται στο παρόν κεφάλαιο.

Σε περίπτωση χρήσης άλλων συνδυασμών εργαλείων/οργάνων αναλαμβάνει ο χρήστης την πλήρη ευθύνη.

Μελλοντικά προϊόντα μπορεί να είναι επίσης συνεργάσιμα. Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλείσθε να έρχεστε σε επαφή με τον εμπορικό αντιπρόσωπό σας της Olympus.



Kompatibilis eszközök



VIGYÁZAT!

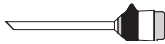
A beteg és/vagy a felhasználó megsérülhet.

Csak kompatibilis eszközöket használjon, a jelen fejezetben felsoroltak szerint.

Ha más kombinációkat használnak, a felhasználót terheli a teljes felelősség.

A jövőben megjelenő új termékek szintén kompatibilisek lehetnek.

További információkat az Olympus képviselőjétől kaphat.



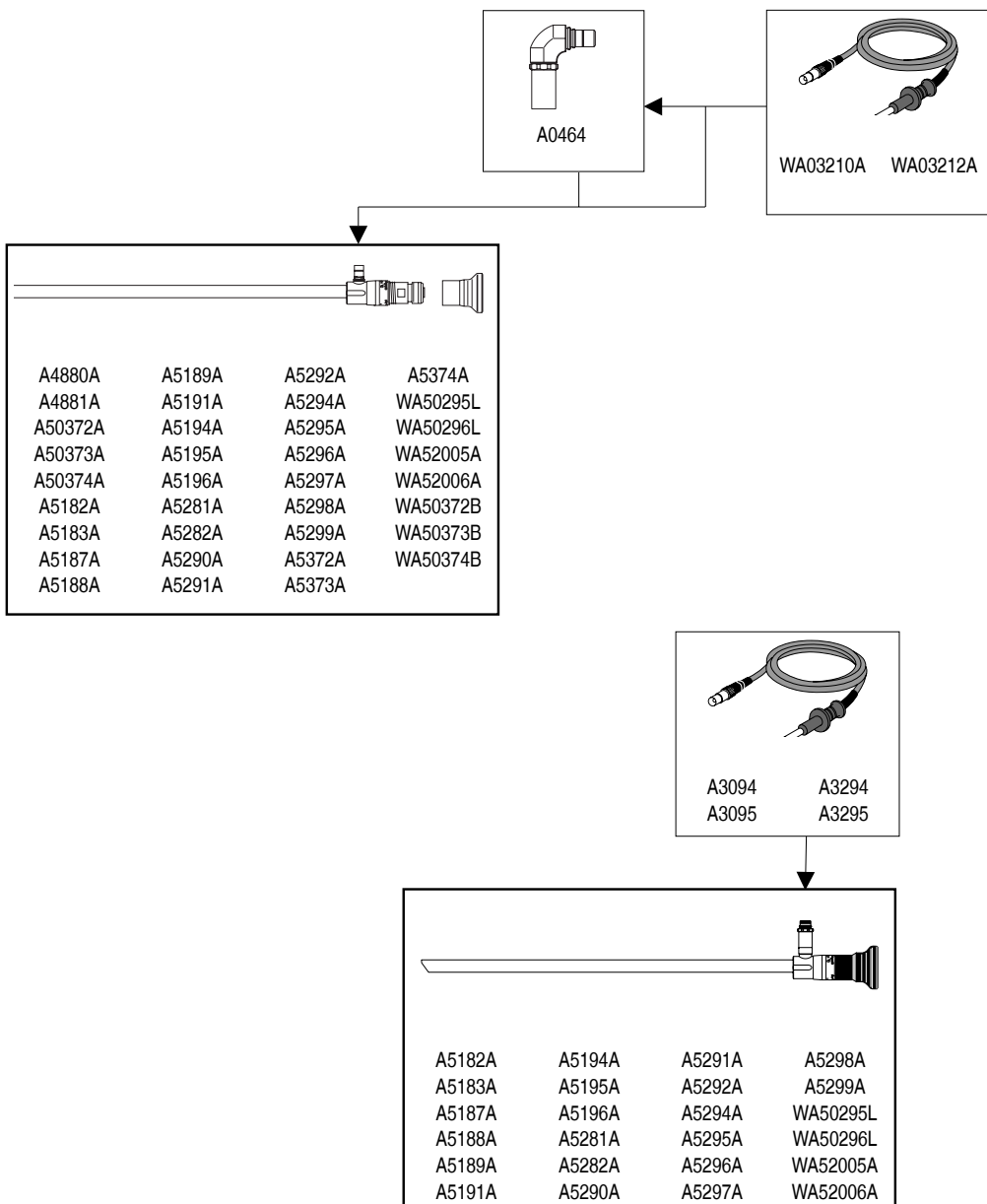
5,5 mm Ø

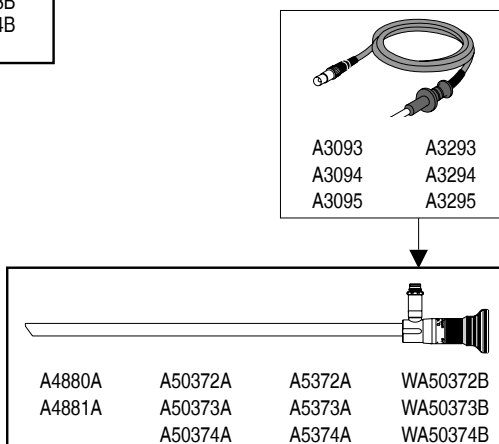
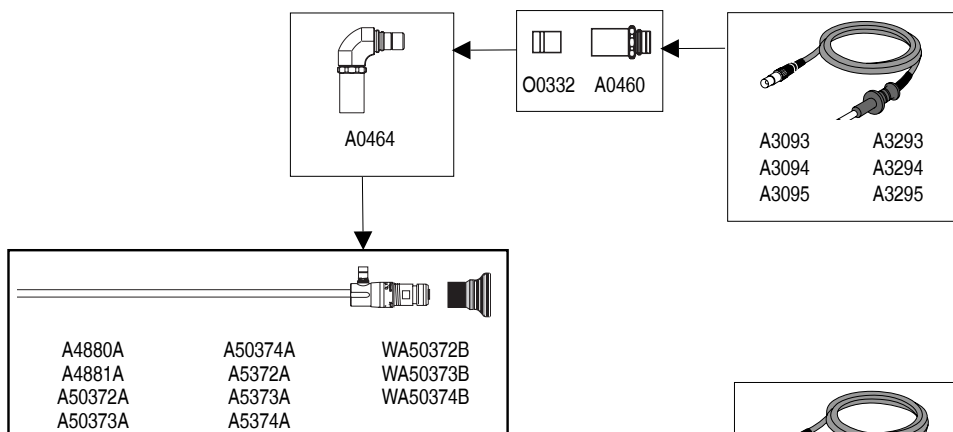
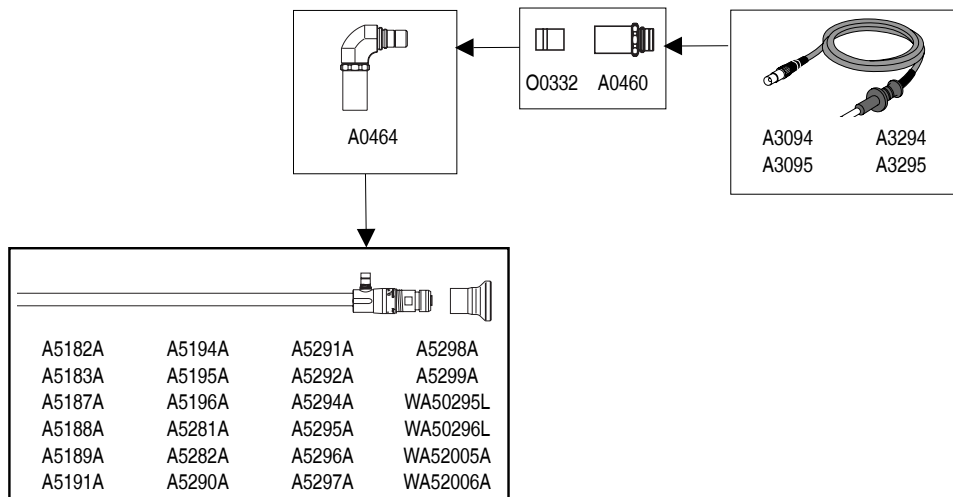


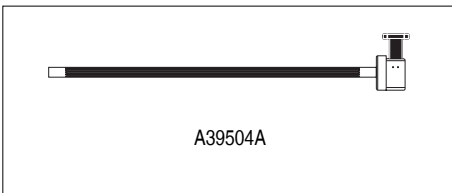
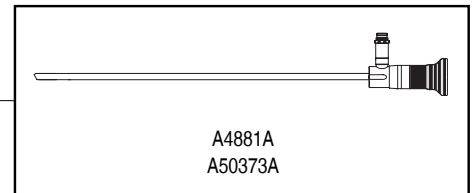
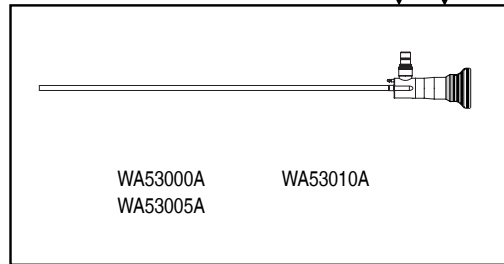
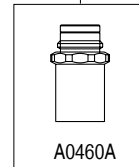
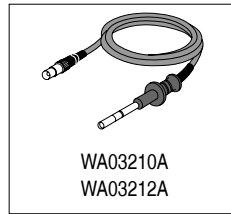
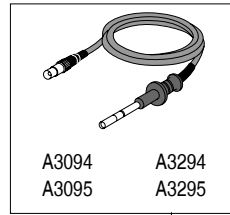
A4880A
A4881A
A5194A
A5195A
A50372A
WA50373B

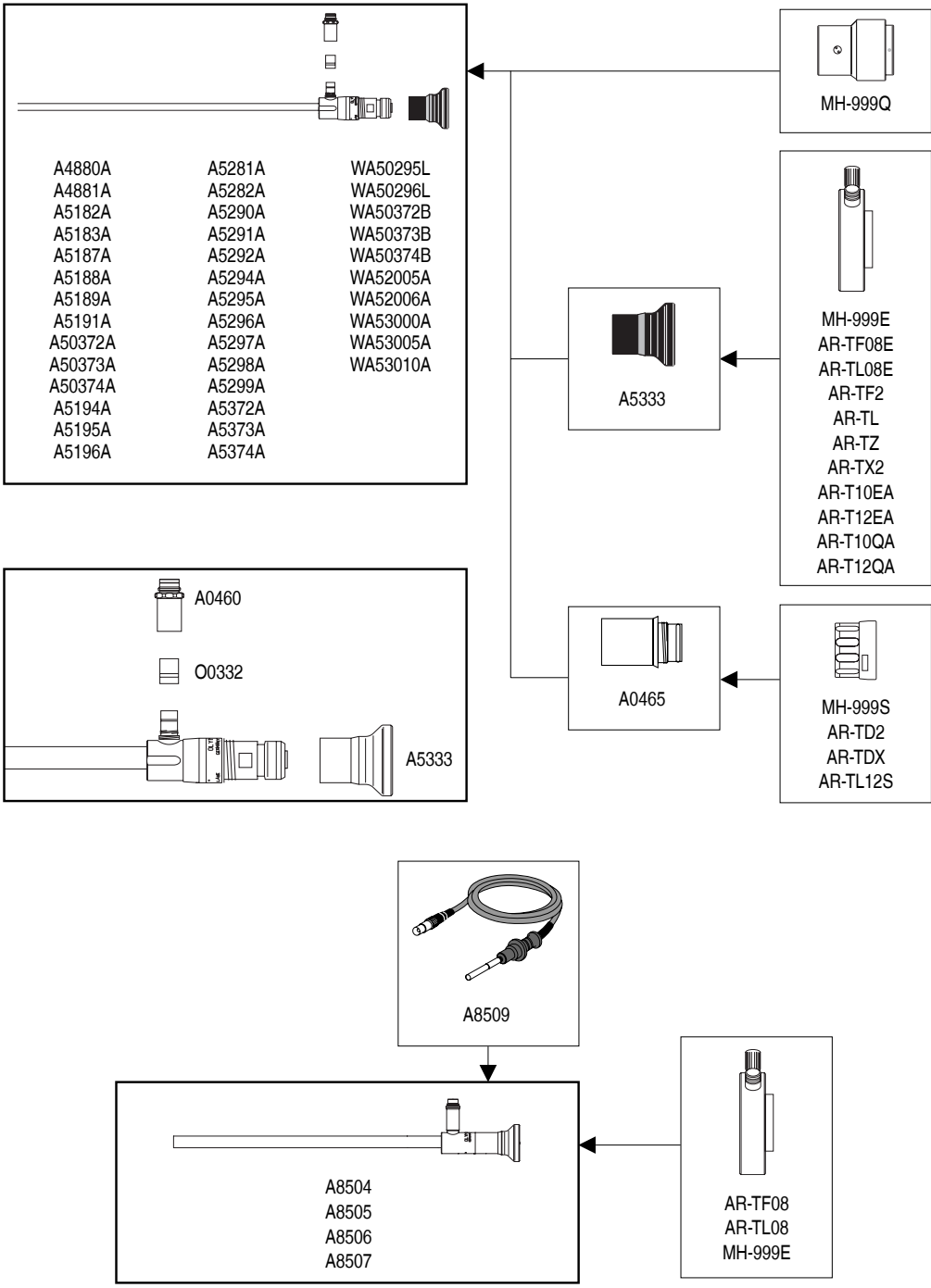
A5196A
A5290A
A5291A
A5292A
A50373A
WA50374B

A5372A
A5373A
A5374A
A50374A
WA50372B









Pred uporabo

OPOZORILO!

Tveganje pred okužbami

Pred prvo in vsako naslednjo uporabo ustrezno očistite izdelek, upoštevajte navodila v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih. Neustrezno in/ali nepopolno čiščenje lahko privede do okužb pacientov in/ali medicinskega osebja.

PRREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Ta teleskop je natančna optična naprava. Z njim ravajte skrajno previdno.

Pregled in preizkušanje

Pregled izdelka

Vizualno preglejte izdelek. Prepričajte se, na njem ni:

- korozije
- zarez
- prask

Pregled kakovosti slike

Kos popisane papirja držite približno 30 mm od leče objektiva. Skozi teleskop mora biti pisanje jasno vidno.

Před použitím

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí infekce.

Výrobek před prvním a před každým následujícím použitím dekontaminovat v souladu s údaji v tomto návodu k použití a v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus. Nedostatečná a/nebo neúplná dekontaminace výrobku může způsobit infekci pacienta a/nebo lékařského personálu.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Tato optika je optický precizní výrobek. Je proto třeba s ní zacházet obzvláště opatrně a pečlivě.

Vizuální a funkční kontrola

Vizuální kontrola výrobku.

Zkontrolovat, zda výrobek nevykazuje viditelné závady. Na výrobku nesmí být:

- rez
- prohlubinky
- škrábance

Kontrola kvality obrazu.

Při průhledu optikou musí být zřetelně čitelný nápis, vzdálený asi 30 mm od okénka objektivu.

Προ της χρήσεως

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος μόλυνσης.

Να απολυμαίνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε επακόλουθη χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκοπικής της Olympus. Η ανεπαρκής και/ή η ατελής απολύμανση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του ασθενή και/ή του ιατρικού προσωπικού.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς.

Σε αυτήν την οπτική πρόκειται για μια κατασκευή ακριβείας. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να τη μεταχειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα.

Οπτικός έλεγχος και έλεγχος της λειτουργικότητας

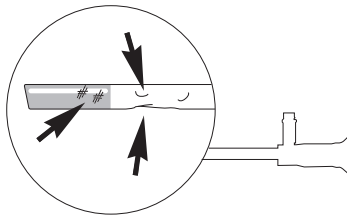
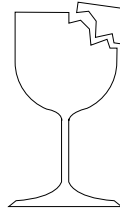
Οπτικός έλεγχος του προϊόντος.

Να γίνεται έλεγχος του προϊόντος προς ανεύρεση εμφανών ανωμαλιών. Να βεβαιώνετε ότι δεν παρουσιάζει:

- σκουριά
- εξογκώματα
- αμυχές

Έλεγχος της ποιότητας της εικόνας.

Όταν διαβλέπετε μέσω της οπτικής, πρέπει μια γραφή σε απόσταση 30 mm από τον αντικειμενικό φακό να είναι ευανάγνωστη.



Használat előtt

VIGYÁZAT!

Fertőzésveszély

A készüléket az első és minden további felhasználás előtt a jelen kézikönyvben és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő utasítások szerint, megfelelően fertőtleníteni kell. Hibás és/vagy elégtelen fertőtlenítés a beteg és/vagy az egészségügyi személyzet fertőzését okozhatja.

FIGYELEM!

A műszer sérülésének veszélye

Ez az endoszkóp precíz optikai eszköz. Gondoskodjon róla, hogy a terméket különleges gondossággal kezeljék.

Átvizsgálás és kipróbálás

A készülék átvizsgálása

Vételezze szemre a készüléket.

Győződjön meg róla, hogy:

- nem korrodált
- nem horpadt vagy csorbult
- nem összekarcolt

A képminőség ellenőrzése

Tartson egy írott papírt kb. 30 mm-re az objektív elé: a szövegnek világosan látszania kell az endoszkópban.

Poškodovan izdelek

Če je izdelek poškodovan ali ne deluje pravilno, se obrnite na predstavnika Olympusa ali na pooblaščen servisni center.

Poškozený výrobek.

Pokud je výrobek poškozen nebo nefunguje nezávadně, je třeba kontaktovat zástupce firmy Olympus nebo autorizované servisní středisko.

Προϊόν που παρουσιάζει βλάβη.

Σε περίπτωση που το προϊόν παρουσιάζει βλάβη ή δε λειτουργεί κανονικά να έρχεστε σε επαφή με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο service center.

**Sérült termék**

Ha a készülék sérült, vagy nem működik kielégítően, lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

Uporaba

Pred uporabo

Prepričajte se, da je bil izdelek ustrezno očiščen, pregledan in preizkušen.

NEVARNOST!

Nevaren učinek na delovanje srca
Izogibajte se neposrednemu stiku s katerim koli delom srca.

NEVARNOST!

Nameščanje koronarnih arterijskih obvodov in operacije mitralnih zaklopk

Ne uporabljajte tega teleskopa skupaj z elektrokirurškimi instrumenti.

Priprava

Priključitev WA03210A, WA03212A svetlobnega kabla na teleskop

- V primeru teleskopov z adapterji svetlobnih kablov odstranite adapterje svetlobnih kablov.
- Priključite svetlobni kabel na konektor svetlobnega kabla na teleskopu.
- Priključite svetlobni kabel na kompatibilen Olympusov izvor svetlobe.

Použití

Před použitím.

Ubezpečit se, že byl výrobek řádně dekontaminován a zkontrolován.

NEBEZPEČÍ!

Ovlivnění srdeční funkce.

Zamezit vždy přímému kontaktu se srdcem.

NEBEZPEČÍ!

Chirurgie mitrální chlopně a vytvoření aortokoronárních bypassů.

Tato optika nesmí být používána společně s elektrochirurgickými nástroji.

Příprava

Spojit světlovodný kabel WA03210A, WA03212A s optikou.

- Při použití optiky s adaptérem na světlovodné kabely sundat adaptér z optiky.
- Připojit světlovodný kabel ke konektoru pro světlovodný kabel na optice.
- Spojit světlovodný kabel s kompatibilním světelným projektořem firmy Olympus.

Χρήση

Προ της χρήσεως.

Να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν απολυμάνθηκε και ελέγχθηκε κανονικά.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Επηρεασμός της λειτουργίας της καρδιάς.

Αποφεύγετε πάντοτε την άμεση επαφή με την καρδιά.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χειρουργική επέμβαση μιτροειδούς βαλβίδας και εφαρμογή αορτοστεφανιαίων bypass.

Η οπτική αυτή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μαζί με ηλεκτροχειρουργικά εργαλεία/όργανα.

Προετοιμασία

Σύνδεση των καλώδιων μεταφοράς φωτός WA03210A και WA03212A με την οπτική.

- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα (adapter) από την οπτική, εφόσον υφίσταται τέτοια.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς φωτός με το σύνδεσμο του καλωδίου μεταφοράς φωτός της οπτικής.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς φωτός με μία συνεργάσιμη συσκευή προβολής φωτός της Olympus.

Használat

Használat előtt

Győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően fertőtlenítették, átvizsgálták és kipróbálták.

FOKOZOTT VESZÉLY!

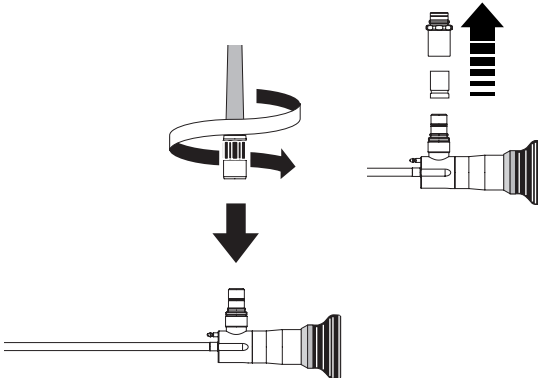
Súlyos hatás a szív működésre.

Minden esetben kerülje a szív bármely részével való közvetlen érintkezést.

FOKOZOTT VESZÉLY!

Artéria coronaria bypass graft és mitrális billentyű műtéte.

Elektromos sebészeti eszközökkel ne használja együtt ezt az endoszkópot.



Előkészületek

Csatlakoztassa a WA03210A/ WA03212A fénykábelt egy endoszkóphoz.

- Ha az endoszkópnak fényforrás adaptere van, ezt távolítsa el.
- Csatlakoztassa a fényforrás kábelt az endoszkóp fényforrás csatlakozójához.
- A fénykábelt csatlakoztassa egy megfelelő Olympus fényforráshoz.

Priključitev svetlobnega kabla A3093, A3094, A3095, A3293, A3294, A3295, A8509 na teleskop

- Priključite kompatibilen adapter svetlobnega kabla na konektor svetlobnega kabla na teleskopu, če je potrebno (upoštevajte poglavje Kompatibilne komponente).
- Priključite svetlobni kabel na konektor svetlobnega kabla na teleskopu.
- Priključite svetlobni kabel na kompatibilen Olympusov izvor svetlobe.

Adapterji na konektorju svetlobnega voda

Vgrajeni adapterji za svetlobni vod omogočajo, da teleskop priključite na kable svetlobnih vodov različnih proizvajalcev. Če uporabljate kabel svetlobnega voda, ki ni Olympusov, odstranite neustrezne adapterje. Olympus priporoča uporabo Olympusovih kablov svetlobnih vodov in Olympusovega izvora svetlobe. Le ta kombinacija zagotavlja optimalno osvetlitev endoskopske slike in odlično barvno reprodukcijo.

Spojiti světlovodný kabel A3093, A3094, A3095, A3293, A3294, A3295, A8509 s optikou.

- V případě potřeby připojit kompatibilní adaptér na světlovodné kabely ke konektoru pro světlovodný kabel na optice (řídít se kapitolou Kompatibilní komponenty).
- Připojit světlovodný kabel ke konektoru pro světlovodný kabel na optice.
- Spojit světlovodný kabel s kompatibilním světelným projektořem firmy Olympus.

Adaptéry světlovodných kabelů na nástrojové straně.

Pomocí již namontovaných adaptérů světlovodných kabelů je jako pomocné řešení možné spojit optiku firmy Olympus také se světlovodnými kabely od jiných výrobců. Nepoužité adaptéry je v tom případě třeba odpojit. Zásadně se doporučuje použití světlovodného kabelu firmy Olympus a světelného projektoru firmy Olympus. Jen tak je zaručeno optimální prosvětlení endoskopického obrazu a dobrá reprodukce barev.

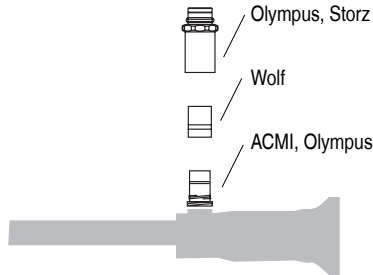
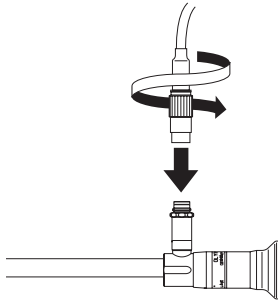
Σύνδεση των καλώδιων μεταφοράς φωτός A3093, A3094, A3095, A3293, A3294, A3295 και A8509 με την οπτική.

- Εάν είναι απαραίτητο, συνδέστε ένα συνεργάσιμο προσαρμογέα (adapter) με το σύνδεσμο του καλωδίου μεταφοράς φωτός της οπτικής (τηρείστε τις οδηγίες του κεφαλαίου Συνεργάσιμα Εξαρτήματα).
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς φωτός με το σύνδεσμο του καλωδίου μεταφοράς φωτός της οπτικής.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς φωτός με μία συνεργάσιμη συσκευή προβολής φωτός της Olympus.

Προσαρμογέας (adapter) του καλωδίου προς τη μεριά του εργαλείου/οργάνου.

Με τη βοήθεια του ήδη μονταρισμένου προσαρμογέα του καλωδίου μεταφοράς του φωτός μπορούν να χρησιμοποιηθούν με την οπτική της Olympus, επικουρικός, και καλώδια μεταφοράς φωτός άλλων κατασκευαστών. Να απομακρύνετε τους προσαρμογείς που δεν είναι απαραίτητοι.

Κατά κανόνα συνιστάται η χρησιμοποίηση ενός καλωδίου μεταφοράς του φωτός της Olympus καθώς και η χρησιμοποίηση ενός προβολέα φωτός της Olympus. Μόνο έτσι εξασφαλίζεται ο καλύτερος δυνατός φωτισμός της ενδοσκοπικής εικόνας και η καλή απόδοση των χρωμάτων.



Az A3093, A3094, A3095, A3293, A3294, A3295, A8509 fénykábel-t csatlakoztassa egy endoszkóphoz.

- Szükség esetén csatlakoztasson egy fényforrás adaptert az endoszkóp fényforrás csatlakozójához (lásd a „Kompatibilis alkatrészek” fejezetben).
- Csatlakoztassa a fényforrás kábelét az endoszkóp fényforrás csatlakozójához.
- A fénykábel-t csatlakoztassa egy megfelelő Olympus fényforráshoz.

Adapterek a fénykábel-csatlakozóhoz

A fénykábeladapterek segítségével az endoszkóphoz más gyártók fénykábeleit is csatlakoztathatók.

Ha nem Olympus fénykábel-t használ, távolítsa el minden nem megfelelő adaptert.

Az Olympus cég Olympus fénykábelek és Olympus fényforrások alkalmazását javasolja.

Csak ezek együttes használata biztosítja az endoszkópos kép legkedvezőbb megvilágítását és színhűségét.

Video povezava

Opcija 1

Uporaba video adapterja za okular

- Izberite kompatibilen video adapter.
- Priključite video adapter na glavo kamere.
- Priključite video adapter na teleskopov okular.
- Upoštevajte navodila za uporabo video adapterja.

Opcija 2

Uporaba video adapterja quick-lock

- Izberite kompatibilen video adapter.
- Priključite video adapter na glavo kamere.
- Odvijte okular.
- Priključite video adapter na teleskopov konektor quick-lock.
- Upoštevajte navodila za uporabo video adapterja.

Připojení videa

Možnost 1.

Použití svorkového adaptéru.

- Zvolit kompatibilní videoadaptér.
- Připojit videoadaptér na hlavu kamery.
- Upnout videoadaptér na trychtýřový nástavec okuláru optiky.
- Řídit se návodem k použití videoadaptéru.

Možnost 2.

Použití adaptéru Quick-Lock.

- Zvolit kompatibilní videoadaptér.
- Připojit videoadaptér na hlavu kamery.
- Odšroubovat trychtýřový nástavec okuláru.
- Připojit videoadaptér na přípojku Quick-Lock optiky.
- Řídit se návodem k použití videoadaptéru.

Σύνδεση βίντεο

1. εναλλακτική.

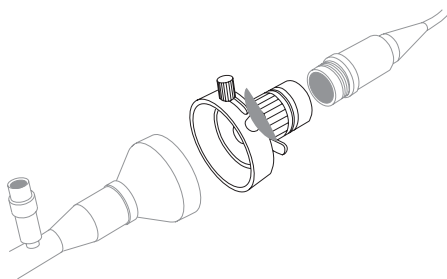
Χρησιμοποίηση ενός προσαρμογέα (adapter) με ακροδέκτη.

- Να επιλέξετε έναν συνεργάσιμο προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.
- Να συνδέετε τον προσαρμογέα για συσκευή βίντεο με την κεφαλή της κάμερας.
- Να σφηνώνετε τον προσαρμογέα για συσκευή βίντεο στο προσοφθάλμιο άκρο της οπτικής.
- Να λαμβάνετε υπ' όψιν σας τις οδηγίες χρήσης του προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.

2. εναλλακτική.

Χρησιμοποίηση ενός προσαρμογέα (adapter) Quick-Lock.

- Να επιλέξετε έναν συνεργάσιμο προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.
- Να συνδέετε τον προσαρμογέα για συσκευή βίντεο με την κεφαλή της κάμερας.
- Να ξεβιδώνετε το προσοφθάλμιο άκρο.
- Να συνδέετε τον προσαρμογέα για συσκευή βίντεο στη σύνδεση Quick-Lock της οπτικής.
- Να λαμβάνετε υπ' όψιν σας τις οδηγίες χρήσης του προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.



Videó csatlakozás

Első lehetőség.

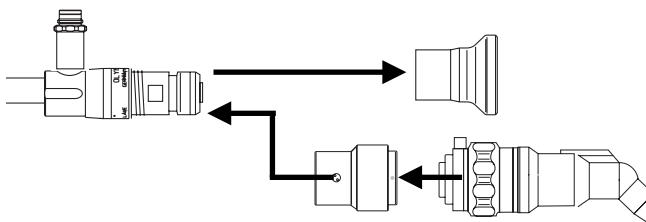
Összekapcsolódó videó adapter.

- Válasszon ki egy kompatibilis videó adaptert.
- Csatlakoztassa a videó adaptert a kamera fejrészéhez.
- Csatlakoztassa a videó adaptert az endoszkóp okkulár sapkájához.
- Lásd még a videó adapter használati utasításában.

Második lehetőség.

Gyorszáras videó adapter alkalmazása.

- Válasszon ki egy kompatibilis videó adaptert.
- Csatlakoztassa a videó adaptert a kamera fejrészéhez.
- Csavarja le az okkulár sapkát.
- Csatlakoztassa a videó adaptert az endoszkóp gyorszáras csatlakozójához.
- Lásd még a videó adapter használati utasításában.



Opcija 3

Uporaba neposrednega video adapterja

- Izberite kompatibilen video adapter.
- Priključite video adapter na glavo kamere.
- Privijte adapter A0465 na video adapter.
- Odvijte okular.
- Privijte adapter A0465 na navoj na teleskopu.
- Upoštevajte navodila za uporabo video adapterja.

Možnost 3.

Použití přímého adaptéru.

- Zvolit kompatibilní videoadaptér.
- Připojit videoadaptér na hlavu kamery.
- Našroubovat na videoadaptér adaptér A0465.
- Odšroubovat trychtýřový nástavec okuláru.
- Našroubovat na závit okuláru optiky adaptér A0465.
- Řídit se návodem k použití video-adaptéru.

3. εναλλακτική.

Χρησιμοποίηση ενός άμεσου προσαρμογέα (adapter).

- Να επιλέγετε έναν συνεργάσιμο προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.
- Να συνδέετε τον προσαρμογέα για συσκευή βίντεο με την κεφαλή της κάμερας.
- Να βιδώνετε τον προσαρμογέα (adapter) A0465 στον προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.
- Να ξεβιδώνετε το προσοφθάλμιο άκρο.
- Να βιδώνετε τον προσαρμογέα A0465 στο προσοφθάλμιο σπείρωμα της οπτικής.
- Να λαμβάνετε υπ' όψιν σας τις οδηγίες χρήσης του προσαρμογέα (adapter) για συσκευή βίντεο.

Postopek

Postopek

- Uvedite kompatibilen trokar v pacienta.
- Odstranite konico trokarja, tako da pustite cev trokarja na mestu.
- Uvedite instrument skozi cev trokarja.
- Izvedite postopek.

OPOZORILO!

Poškodbe zaradi izpostavljenosti toploti

Izvori svetlobe oddajajo velike količine energije. Posledično:

- konektor svetlobnega voda in distalni del teleskopa postaneta zelo vroča
- svetlobna energija se koncentrira na razmeroma majhnem prostoru.

Provedení

Zárok.

- Zavést do pacienta kompatibilní trokar.
- Vyjmout trokarový tm.
- Zavést nástroj do trokarového pouzdra.
- Provést zákrok.

VAROVÁNÍ!

Poranění a poškození působením tepla.

Světelné projektory produkují velké množství energie. Účinek:

- Dochází k silnému zahřátí přípojky světelného vodiče a distálního konce optiky.
- Dochází ke koncentraci světelné energie na relativně malém prostoru.

Διενέργεια της επέμβασης

Επέμβαση.

- Να εισαγάγετε ένα συμβιβασίμο τροκάρ (βελόνη παρακέντισης) στον ασθενή.
- Αφαίρεση της βελόνης.
- Το εργαλείο να εισέρχεται στο περίβλημα του τροκάρ.
- Να διενεργηθεί η επέμβαση.

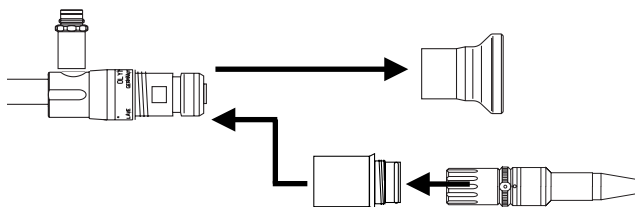
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τραυματισμοί και πρόκληση βλαβών λόγω επίδρασης θερμότητας.

Οι συσκευές προβολής παράγουν μεγάλη ποσότητα θερμικής ενέργειας.

Συνέπειες:

- Η σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός και το περιφερικό άκρο της οπτικής αναπτύσσουν μεγάλη θερμότητα.
- Η φωτεινή ενέργεια συγκεντρώνεται σε μία σχετικά μικρή περιοχή.



Harmadik lehetőség.

Direkt videó adapter alkalmazása.

- Válasszon ki egy kompatibilis videó adaptert.
- Csatlakoztassa a videó adaptert a kamera fejrészéhez.
- Csavarja fel az A0465 adaptert a videó adapterre.
- Csavarja le az okkultár sapkát.
- Csavarja fel az A0465 adapter az endoszkóp okkultár menetére.
- Lásd még a videó adapter használati utasításában.

A beavatkozás

Eljárás.

- Vezessen be egy kompatibilis trokárt a betegbe.
- Vegye ki a trokár nyársat, a trokár hüvelyt tartsa helyben.
- Vezesse be az eszközt a trokár hüvelybe.
- Végezze el a beavatkozást.

VIGYÁZAT!

Hőhatás okozta sérülés és károsodás

A fényforrások nagy mennyiségű energiát bocsátanak ki.

Ennek eredményeképpen

- a fénykábel csatlakozója és az endoszkóp disztális vége jelentős mértékben felforrósodhat,
- a fényenergia egy viszonylag kis területre koncentrálódik.



Tveganja:

- toplotne poškodbe tkiv pacienta (npr. zaradi predolge izpostavljenosti močni osvetlitvi v votlinah z majhnimi odprtini ali če je distalni del endoskopa nameščen preblizu tkivu)
- opekline pacientove in/ali uporabnikove kože
- poškodbe kirurške opreme zaradi toplote (npr. rjuhe, plastični materiali)

Protikuropi:

- izogibajte se podaljšani uporabi močne osvetlitve
- uporabljajte najmanjšo možno stopnjo osvetlitve, ki je še potrebna za ustrezno osvetlitev delovnega območja
- distalnega dela ali konektorja svetlobnega voda ne nameščajte na pacientovo kožo, vnetljive materiale ali materiale, ki so občutljivi za visoko temperaturo
- ne dotikajte se distalnega dela ali konektorja svetlobnega voda
- izključite izvor svetlobe, ko odklopite teleskop s kabela svetlobnega voda
- po uporabi pustite, da se teleskop in kabel svetlobnega voda ohladita

Po uporabi

Čiščenje

- Izdelek nemudoma odnesite v prostor za čiščenje.
- Izdelek očistite skladno z navodili v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

Rizika:

- Termická poranění tkání pacienta (např. při delším působení intenzivního osvětlení v úzkých dutinách nebo když je distální konec optiky umístěn v bezprostřední blízkosti tkáně).
- Popálení pokožky pacienta nebo uživatele.
- Poškození chirurgického vybavení (např. operačních roušek, materiálů z umělé hmoty atd.) popálením nebo horkem.

Opatření:

- Zamezit delšímu osvětlení při vysoké intenzitě světla.
- Nastavit nejnižší možnou intenzitu, při které ještě dochází k dostatečnému osvětlení příslušného prostoru.
- Neodkládat distální konec optiky nebo přípojku světelného vodiče na pokožku pacienta, na materiály vznětlivé nebo citlivé na teplo.
- Nedotýkat se distálního konce optiky nebo přípojky světelného vodiče.
- Při odpojení optiky od světlovodného kabelu vypnout světelný projektor.
- Nechat optiku a světlovodný kabel po použití vychladnout.

Po použití

Dekontaminace.

- Výrobek okamžitě odnést do dekontaminační místnosti.
- Výrobek dekontaminovat v souladu s tímto návodem k použití a se Systémovým manuálem endoskopie firmy Olympus.

Κίνδυνοι:

- Θερμικοί τραυματισμοί ιστού ασθενών (π.χ. λόγω της μεγαλύτερης διάρκειας επίδρασης της έντονης φωτεινής ακτινοβολίας σε στενούς, κενούς χώρους ή όταν το περιφερικό άκρο της οπτικής τοποθετείται σε άμεση εγγύτητα προς τον ιστό.).
- Εγκαύματα του δέρματος του ασθενή ή του χρήστη.
- Ζημιές λόγω πυρκαγιάς ή υπερθέρμανσης σε χειρουργικό εξοπλισμό (π.χ. χειρουργικά κλινোসκεπάσματα, υλικά από συνθετική ύλη κ.τ.λ.).

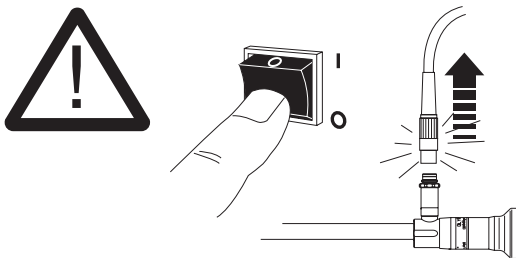
Μέτρα αντιμετώπισης:

- Να αποφεύγετε την φωτεινή ακτινοβολία με υψηλή ένταση φωτός για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Να ρυθμίζετε την ένταση του φωτός έτσι, ώστε να πέρνει τη χαμηλότερη δυνατή τιμή για τον επαρκή φωτισμό της αφορούσας περιοχής.
- Να μην αποθέτετε το περιφερικό άκρο της οπτικής ή τη σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός στο δέρμα του ασθενή, σε εύφλεκτα ή σε θερμοευαίσθητα υλικά.
- Να μην έρχεστε σε επαφή με το περιφερικό άκρο της οπτικής ή με τη σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός.
- Να θέτετε εκτός λειτουργίας τη συσκευή προβολής, όταν θα έχει απομακρυνθεί η οπτική από το καλώδιο μεταφοράς φωτός.
- Να αφήνετε την οπτική και το καλώδιο μεταφοράς φωτός να ψύχονται μετά τη χρήση.

Μετά τη χρήση

Απολύμανση.

- Το προϊόν να μεταφέρετε στο χώρο απολύμανσης.
- Το προϊόν να απολυμαίνεται σύμφωνα με τις προκείμενες οδηγίες χρήσης και σύμφωνα με τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκόπησης της Olympus.



Veszélyek:

- A beteg szöveteinek hő okozta sérülése (például kisméretű üregek hosszan tartó, nagy fényerejű megvilágításából adódóan, vagy ha az endoszkóp disztális vége a szövet közvetlen közelében van).
- A beteg vagy a felhasználó bőrének égési sérülése.
- A sebészeti eszközök égése vagy hő okozta sérülése (például műtőlepedők, műanyagból készült eszközök stb.).

Óvintézkedések:

- Kerülje el a nagy fényerővel történő hosszan tartó megvilágítást.
- A célterület kellő megvilágításához minimálisan szükséges fényerőt használja.
- Ne érintse az endoszkóp disztális végét vagy a fénykábel csatlakozóját a beteg bőréhez, gyúlékony vagy hőérzékeny anyagokhoz.
- Ne fogja meg az endoszkóp disztális végét vagy a fénykábel csatlakozóját.
- Ha az endoszkópot leveszi a fénykábelről, kapcsolja ki a fényforrást.
- Használat után hagyja kihűlni az endoszkópot és a fénykábelt.

Használat után

Fertőtlenítés

- Haladéktalanul juttassa a készüléket a fertőtlenítő helyiségbe.
- A készüléket a jelen kézikönyv és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyv utasításai szerint fertőtlenítsen.

Čištění

OPOZORILO!

Nevarnost okužb

Pred prvo in vsako naslednjo uporabo izdelek ustrezno očistite v skladu z navodili v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih. Neustrezno ali nepopolno čiščenje lahko predstavlja tveganje za okužbo pacienta in/ali medicinskega osebja. Upoštevajte naslednja specifična navodila za instrument.

Podatki v tem delu

Naslednji podatki o čiščenju dopolnjujejo Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih. Če se informacija v tem delu razlikuje od tiste v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih, upoštevajte informacijo tukaj.

Dekontaminace

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí infekce.

Výrobek před prvním a před každým následujícím použitím dekontaminovat v souladu s údaji v tomto návodu k použití a v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus. Nedostatečná a/nebo neúplná dekontaminace výrobku může způsobit infekci pacienta a/nebo lékařského personálu. Kromě toho dbát následujících specifických instrukcí.

Informace v této kapitole.

Následující informace o dekontaminaci doplňují příslušné údaje v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus. Pokud se však informace v této kapitole liší od údajů v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus, řiďte se informacemi v této kapitole.

Απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος μόλυνσης.

Να απολυμαίνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε επακόλουθη χρήση σύμφωνα με τις προκειμένες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκόπησης της Olympus. Η ανεπαρκής και/ή η ατελής απολύμανση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του ασθενή και/ή του ιατρικού προσωπικού. Επιπλέον, να λαμβάνεται υπ' όψιν σας τις ακόλουθες ειδικές οδηγίες.

Πληροφορίες του παρόντος κεφαλαίου.

Οι ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την απολύμανση ισχύουν επιπρόσθετα στις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus. Σε περίπτωση, όμως, απόκλισης των πληροφοριών του παρόντος κεφαλαίου, από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus, να τηρείτε τις οδηγίες του παρόντος κεφαλαίου.



Fertőtlenítés

VIGYÁZAT!

Fertőzésveszély

Az első és az összes további felhasználás előtt a készüléket megfelelően fertőtleníteni kell a jelen kézikönyv és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyv utasításai szerint.

Hibás és/vagy elégtelen fertőtlenítés a beteg és/vagy az egészségügyi személyzet fertőzését okozhatja.

Tartsa be az alábbi műszerspecifikus utasításokat.

A jelen fejezet információi

Az alábbi fertőtlenítési útmutató kiegészíti az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információkat.

Ahol az ezen fejezetben közölt információ eltér az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információktól, az itt szereplő információkat kell tekintetbe venni.

Kompatibilne metode čiščenja

Ta izdelek je kompatibilen z načini čiščenja, navedenimi v tabeli. Za podrobnosti si poglejte Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih.

- + kompatibilen
- nekompatibilen

- ① ročno ali avtomatsko čiščenje
- ② ultrazvočno čiščenje
- ③ dezinfekcija ali visoka stopnja dezinfekcije
- ④ parna sterilizacija (avtoklav)
- ⑤ vročinska sterilizacija (suha)
- ⑥ plinska sterilizacija (ETO)
- ⑦ plinska sterilizacija (formaldehid)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe izdelka

Ne uporabite nekompatibilne metode čiščenja. Izdelek se lahko poškoduje.

Čiščenje

Razstavljanje adapterja in okularja

Pred čiščenjem razstavite adapter svetlobnega kabla instrumenta (ne za WA53000A, WA53005A, WA53010A) in okular.

Ponovno sestavite adapter in okular neposredno pred uporabo. Pred ponovnim sestavljanjem se prepričajte, da je navoj popolnoma suh.

Kompatibilní dekontaminační metody.

Tento výrobek je kompatibilní s dekontaminačními metodami, uvedenými v tabulce. Detaily těchto metod najdete v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

- + kompatibilní
- nekompatibilní

- ① Manuální nebo automatické čištění
- ② Čištění ultrazvukem
- ③ Dezinfekce nebo dezinfekce „high-level“
- ④ Sterilizace parou (v autoklávu)
- ⑤ Sterilizace horkem (zasucha)
- ⑥ Sterilizace plynem (ETO)
- ⑦ Sterilizace plynem (formaldehyd)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

POZOR!

Nebezpečí poškození výrobku.

Nepoužívat nekompatibilní dekontaminační metody. Mohlo by dojít k poškození výrobku.

Čištění

Sundat adaptér a trychtýřový nástavec okuláru.

Před dekontaminací odšroubovat adaptér světlovodného kabelu (neplatí pro WA53000A, WA53005A, WA53010A) na nástrojové straně a trychtýřový nástavec okuláru. Bezprostředně před použitím díly opět našroubovat. Před sešroubováním se ujistit, že jsou závity zcela suché.

Συνεργάσιμες μέθοδοι απολύμανσης.

Αυτό το προϊόν είναι συνεργάσιμο με τις μεθόδους απολύμανσης που παρατίθενται στον πίνακα. Για λεπτομέρειες σχετικά με τις μεθόδους αυτές μπορείτε να ανατρέχετε στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπίησης της Olympus.

- + συνεργάσιμο
- μη συνεργάσιμο

- ① Χειροκίνητος ή μηχανοκίνητος καθαρισμός
- ② Καθαρισμός υπερήχων
- ③ Απολύμανση ή απολύμανση «high level»
- ④ Αποστείρωση με ατμό
- ⑤ Θερμή αποστείρωση (ξηρή)
- ⑥ Αέρια αποστείρωση (ETO)
- ⑦ Αέρια αποστείρωση (φορμαλδεΰδη)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Να μην εφαρμόζετε μη-συνεργάσιμες μεθόδους απολύμανσης. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.

Καθαρισμός

Αφαίρεση του προσαρμογέα και του προσοφθάλμιου άκρου.

Για τη διαδικασία της απολύμανσης πρέπει να ξεβιδώνεται ο προσαρμογέας του καλωδίου μεταφοράς (δεν ισχύει για τα WA53000A, WA53005A, WA53010A) του φωτός που βρίσκεται επί του εργαλείου, καθώς και το προσοφθάλμιο άκρο. Τα μέρη αυτά να ξεβιδώνονται στο εργαλείο άμεσα προ της χρήσεως. Πριν τη συναρμολόγηση να βεβαιώσετε ότι το σπειρώμα είναι απολύτως στεγνό.

	A4880A, A4881A, A5182A, A5183A, A5187A - A5189A, A5191A, A5194A, A5195A, A5196A, A5281A , A5282A, A5290A - A5292A, A5294A - A5299A, A5372A - A5374A, A50372A - A50374A, WA50295L, WA50296L, WA50372B - WA50374B, WA52005A/-06A, WA53000A, WA53005A, WA53010A	A8504, A8505, A8506, A8507
① Manual or automatic cleaning	+	+
② Ultrasonic cleaning	-	-
③ Disinfection or high-level disinfection	+	+
④ Steam sterilization (autoclaving)	+	-
⑤ Heat sterilization (dry)	-	-
⑥ Gas sterilization (ETO)	+	+
⑦ Gas sterilization (formaldehyde)	+	+
⑧ STERRAD 50/100/100S	+	+
⑨ STERIS	+	+



Kompatibilis fertőtlenítési módszerek

Ezen készülék a táblázatban felsorolt fertőtlenítési módszerekkel kompatibilis. Az eljárások részleteit illetően lásd az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet.

- + kompatibilis
- inkompatibilis

- ① Kézi vagy automata tisztítás
- ② Ultrahangos tisztítás
- ③ Fertőtlenítés vagy magas szintű fertőtlenítés
- ④ Gőzsterilizálás (autokláv)
- ⑤ Hősterilizálás (száraz)
- ⑥ Gázsterilizálás (ETO)
- ⑦ Gázsterilizálás (formaldehid)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

FIGYELEM!

Műszersérülés veszélye

Ne használjon inkompatibilis fertőtlenítő módszereket. Megsérülhet a műszer.

Tisztítás

Szerelje szét az adaptert és az okkulár sapkát.

Szerelje le az eszköz fényforrás adapterét (ez nem érvényes a WA53000A, WA53005A, WA53010A-re) és az okkulár sapkát a tisztításhoz. Az adaptert és az okkulár sapkát közvetlenül a használat előtt szerelje fel. A visszaszerelés előtt győződjön meg róla, hogy a menet teljesen száraz.

PREVIDNOST!**Nevarnost poškodb teleskopa**

Teleskop vedno čistite ločeno. Ne čistite ga skupaj z drugimi teleskopi ali instrumenti.

PREVIDNOST!**Nevarnost poškodb**

Tega instrumenta ne čistite ultrazvočno. Instrument se lahko poškoduje.

POZOR!**Nebezpečí poškození.**

Optiky čistit vždy jednotlivě. Optiky čistit odděleně od jiných nástrojů.

POZOR!**Nebezpečí poškození.**

Tento nástroj nečistit v ultrazvukové čisticí lázni. Mohlo by dojít k poškození nástroje.

ΠΡΟΣΟΧΗ!**Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς.**

Οι οπτικές να καθαρίζονται πάντοτε κεχωρισμένα και μεμονωμένα. Οι οπτικές να καθαρίζονται κεχωρισμένα από τα υπόλοιπα εργαλεία/όργανα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!**Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.**

Αυτό το εργαλείο/όργανο να μην καθαρίζεται σε καθαριστικό λουτρό υπερήχων. Το εργαλείο/όργανο ενδέχεται να υποστεί βλάβη.

Vzdrževanje**PREVIDNOST!****Poslabšanje kakovosti slike**

Mazivo nanašajte na tanko. Prepričajte se, da objektiv teleskopa in leče okularja niso zamaščeni. Maziva na objektivu ali lečah okularja lahko občutno zmanjšajo vidnost in kakovost slike.

Údržba**POZOR!****Zhoršení kvality zobrazení.**

Používat všech maziv úsporně. Bezpodmínečně zamezit tomu, aby se maziva dostala na okénka objektivů nebo okulárů optik. Mazivový film na okénkách objektivů nebo okulárů vede nevyhnutelně ke značnému zhoršení kvality zobrazení.

Συντήρηση**ΠΡΟΣΟΧΗ!****Μείωση της ευκρίνειας των απεικονίσεων.**

Να γίνεται οικονομική χρήση των λιπαντικών ουσιών. Να αποφεύγεται οπωσδήποτε η επαφή των λιπαντικών ουσιών με τους αντικειμενικούς και τους προσοφθάλμιους φακούς των οπτικών. Εάν οι αντικειμενικοί ή προσοφθάλμιοι φακοί καλύπτονται από μία ταινία με λιπαντικές ουσίες, δε μπορεί παρά να μειωθεί αισθητά η ευκρίνεια των απεικονίσεων.

Sterilizacija**Primerno za avtoklav**

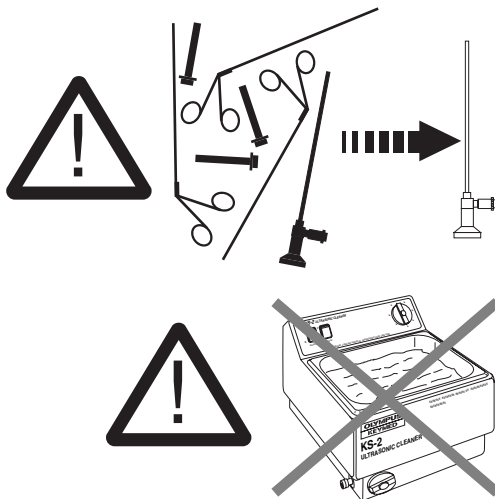
Ne dajajte v avtoklav (parno sterilizirajte) tega izdelka: A8504, A8505, A8506, A8507.

Sterilizace**Sterilizace v autoklávu.**

Tento výrobek nelze sterilizovat parou (v autoklávu): A8504, A8505, A8506, A8507.

Αποστείρωση**Αποστείρωση σε κλίβανο υψηλής πίεσης.**

Το προϊόν αυτό δε μπορεί να αποστειρωθεί μέσω ατμού (σε κλίβανο υψηλής πίεσης): A8504, A8505, A8506, A8507.



FIGYELEM!

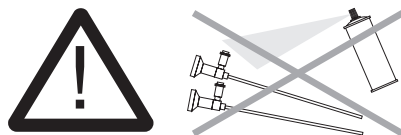
Az endoszkóp károsodásának veszélye

Minden endoszkópot egymástól elkülönítve tisztítson. Endoszkóppal együtt ne tisztítson másik endoszkópot vagy egyéb eszközöket.

FIGYELEM!

Sérülésveszély.

Az eszköz ultrahangos tisztítása tilos. Az eszköz károsodhat.



Karbantartás

FIGYELEM!

A képminőség romlása

Csak a szükséges mennyiségben alkalmazzon kenőanyagot. Ügyeljen, hogy az endoszkóp objektívját vagy okulárját ne homályosítsák el a kenőanyagok. Az objektív vagy az okulár ablakára kerülő kenőanyagok jelentősen rontják a látást és a képminőséget.

A8504
A8505
A8506
A8507



Sterilizálás

Autoklávozhatóság.

Az alábbi termékek autoklávozása (gőz-sterilizálása) tilos: A8504, A8505, A8506, A8507.

Sterilizacijska kaset za instrument A5990/WA05990A (ni za A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A).

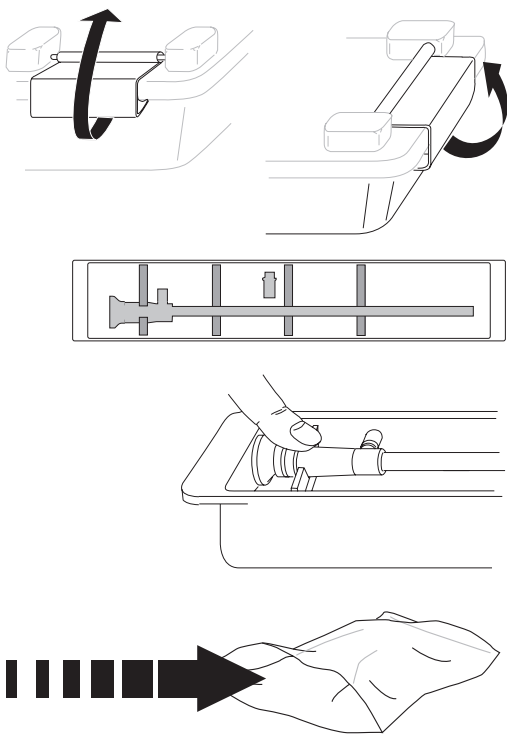
- Odprite pladenj za instrumente.
- Uvedite instrument na pladenj za instrumente, kot kaže slika.
- Ko nalagate na pladenj za instrumente, pritisnite instrumente v silikonske vdolbine, kot kaže slika.
- Zaprite pladenj za instrumente.
- Pred sterilizacijo zaprite pladenj za instrumente v ustrezno embalažo za sterilizacijo, skladno z navodili vaše bolnišnice.

Košik na nástroje A5990/WA05990A (neplati pro A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A).

- Otevřít košík na nástroje.
- Nástroj položit podle zobrazení do košíku.
- Při uložení nástroj podle zobrazení zamáčknout prstem do vyhloubenin v silikonových blocích.
- Zavřít košík na nástroje.
- Před sterilizací košík na nástroje v souladu s místními smě micemi pro nemocniční hygienu zapečetit do obalu, vhodného pro sterilizaci.

Κάλαθος AA5990/WA05990A μερών/ τμημάτων του εργαλείου (δεν ισχύει για το A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A).

- Να ανοίγετε τον κάλαθο.
- Να τοποθετείτε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με την απεικόνιση στον κάλαθο μερών/τμημάτων.
- Κατά την απόθεση του εργαλείου/ οργάνου να το πιέξετε με το δάχτυλο στους υποδοχείς των τοιχομάτων από σιλικόνη (βλέπε αντίστοιχη απεικόνιση).
- Στη συνέχεια να κλείνετε τον κάλαθο.
- Πριν την αποστείρωση να σφραγίζετε τον κάλαθο μερών/ τμημάτων σε μία για την αποστείρωση κατάλληλη συσκευασία, σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις περί υγιεινής στα νοσοκομεία.



A5990/WA05990A műszertálca (nem jó az alábbiakhoz: A8504, A8505, A8506, A8507, WA50295L, WA50296L, WA52005A, WA52006A)

- Nyissa ki a műszertálcát.
- Az ábrán látható módon helyezze a műszert a műszertálcára.
- A műszertálca feltöltése során a műszert az ábrán látható módon nyomja bele a szilikonsőbe.
- Zárja a műszertálcát.
- Sterilizálás előtt csomagolja be a műszertálcát sterilizálásra alkalmas csomagba, a kórházukban alkalmazott protokoll szerint.

Popravilo

Politika

Za popravilo in informacije o garanciji se obrnite na predstavnika Olympusa ali pooblaščen servis.

Navodila za popravilo

Upoštevajte splošna navodila za popravilo v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

Oprava

Podmínky.

Bližší informace o opravách a záručních podmínkách jsou k dispozici u obchodního zástupce firmy Olympus nebo autorizovaného servisního střediska.

Směrnice pro opravy.

Dbát všeobecných upozornění, týkajících se oprav, uvedených v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

Επιδιορθώσεις/ Επισκευές

Όροι.

Ακριβέστερες πληροφορίες όσον αφορά επιδιορθώσεις/επισκευές και εγγυητικούς όρους μπορείτε να λάβετε από έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο Service Center.

Οδηγίες περί επιδιορθώσεων/ επισκευών.

Να λαμβάνετε υπ' όψιν σας τις γενικές οδηγίες περί επιδιορθώσεων/επισκευών, οι οποίες περιλαμβάνονται στο «Γενικό Εγχειρίδιο - Ενδοσκόπηση» της Olympus.



Javítás

Eljárásmód

Javítási és garanciális információk ügyében lépjen kapcsolatba az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

Javítási irányelvek

Kövesse az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő általános javítási iránymutatót.

OLYMPUS

— Manufacturer: —

OLYMPUS WINTER & IBE GMBH

Kuehnstraße 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0

— Distributors: —

OLYMPUS EUROPA GMBH

Wendenstraße 14-18, 22097 Hamburg, Germany
Fax: +49 40 237 73 -57 31 Phone: +49 40 237 73 -57 44

KEYMED LTD.

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea Essex, SS2 5QH, United Kingdom
Fax: +44 1 702 465 677 Phone: +44 1 702 616 333

OLYMPUS LATIN AMERICA, INC.

6100 Blue Lagoon Drive, Suite 390, Miami, FL 33126-2087, U.S.A.
Fax: +1 305-26 14 421 Phone: +1 305-266 23 32

OLYMPUS AUSTRALIA PTY. LTD.

31 Gilby Road, Mount Waverly VIC 3149, Australia
Fax: +61 3-9543-1350 Phone: +61 3-9265-5400

OLYMPUS (BEIJING) SALES & SERVICE, CO., LTD.

13F - 14F, East Tower, Gongyuan No. 6 Royal Palace, No. 6 Gongyuan Xijie, Jianguomennei, Dongcheng District, Beijing 100005, China
Fax: +86 10-65180865 Phone: +86 10-65188080

OLYMPUS MOSCOW LIMITED LIABILITY COMPANY

Ulitsa Malaya Kaluzhskaya 19, Building 1, Floor 2, 117071 Moscow, Russia
Fax: +7 095 958 2277 Phone: +7 095 230 6578

OLYMPUS SINGAPORE PTE LTD.

491B River Valley Road #12-01/04, Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Fax: +65 6834-24 38 Phone: +65 6834 -00 10

OLYMPUS AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, PO Box 9058, Melville, New York 11747-9058, U.S.A.
Fax 800-833-1432 Phone 800-548-5515

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, Tokio 192-8507, Japan

